

TEXTO 9: Documento del Monasterio de las Huelgas, escrito por el notario Lope en 1220¹

- In Dei nomine. Connosçuda cosa sea a los omes *que* son agora cumo a los *que* son por uenir, cumo yo donna Sancha, por la gracia de Dios abbadessa del monesterio de Burgos, qual diçen sancta Maria la Real, con otorgamiento de todo nuestro
- 5 conuiento, damos a uos Johan de Uillafarret & a Gomez & a Bartholome & Johan Aparicio & Dominico Ma[m]es & Pelayo & Johan & Pedro Terradillos & Dominico de Marina & Johan Ferrandez & Pedro Ferrandez & Dominico del huerto, toda la *nuestra* heredad *que* auemos en Terradillos & en Francillos, fueras
- 10 quanto labra el nuestro frayre con .II. iugos de bues, & dues sernas *que* coian .XII. almudes de semient, & los casares de Francillos; sobre tal paramiento *que* nos dedes cadauno por la fiesta de sant Migael .XXIII. morabedis, & *que* nos fagades .III. sernas cadauno, la una serna en barbechar, & la otra en semnar, & la otra en
- 15 trillar; & a estas .III. sernas *que* uos demos nos a las dues pan & uino & a cada uno sennas dineradas de queso, & a la del semnar pan & uino, & a .VI. omes una arredle de carne, & a la cena senos panes, *que* fagan .XII. de la quarta, & a .VI. omes una ochauilla de uino; & *que* uayades a estas sernas sobrescriptas con *nuestros* bues apareiados, cumo ides a la *nuestra* lauor; & *que* labredes en las .II. sernas de quanno nasce el sol fata *que*s pone, & en la serna del barbechar de *que* nasce el sol fata ora de uiesperas; & el qui no uiniere a la serna quanno sos *companeros*, *que* peche una ochauilla de uino; & el qui no uiniere en todel dia, peche .I. car-
- 20 nero de dos dientes. *E* esta heredad sobrescripta *que* uos damos *que* fagades della .XII. quinones & *que* lo ayades por heredad por uender & por enpenar a tales omes *que* fagan a nos esta fazendera sobrescripta *que* uos nos auedes a fazer. *E* por esta fazendera sobrescripta *que* fagades uos a nos cadauno, *que* seades quitos
- 30 de fonsado & de todos los otros pechos *que* a nos pertenecen, fuera de moneda quanno acaeciè & omeçillo callonado; si acayere de fuego o de agua o de pared *que* cae en tierra o omne muerto liuorado *que* echen en nuestro termino, *que* tales omeçillos cumo estos *que* no los pechedes. *E* estos .XII. quinoneros fagan esta fazendera sobrescripta; & por *que* les crescan mas fijos & yernos o mas de pobladores, *que* a nos no nos den mas seruicio

- de lo *que* esta sobrescripto. *E* el prado de Ualdefrancos *que* sea exido pora uos & pora *nuestra* casa, & qual iuez quisiere poner el nuestro frayre *que* atal le ponga. Esta carta fue fecha en el
- 40 mes de febrero en era M.^a CC.^a LVIII.^a, regnant el rey don Ferrando con su mugier la reyna dona Viatrix en Burgos & en Toledo & en Castiella & en todo so regno; don Roi Xemenez, arçobispo en Toledo; don Mauriç, obispo en Burgos; don Tel Tellez, obispo en Palentia; don Lop Diaz de Faro, alfiaraz del rey;
- 45 don Goçaluo Roiz, mardomo del rey; Rodrigo Rodriguez & don Roi Diaz & don Aluar Diaz de los Cameros son uassallos del rey & tienen honores del; Goçaluo Peidez de Arniellas, meino mayor del rey. Et el mannero qui fuere entre uos & passare deste siglo, *que* nos den sos parientes .V. soldos & partan toda la su buena
- 50 cumo el ordenare. Lop escriuio esta carta.

¹ Texto sacado de *Documentos Lingüísticos de España. I. Reino de Castilla*, editados por R. Menéndez Pidal (Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1919; reimpresión en Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1966. Nº 167